MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 12270076 8

Levina, Zara Aleksandrovna
[Chudesa]
Chudesa

M
1621
L494C4

З. ЛЕВИНА

ЧУДЕСА

Песни о детях

Стихи С. Дриза

Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761122700768

З. ЛЕВИНА

ЧУДЕСА

Песни о детях

Стихи Ариза

СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР
Москва 1977

LIBRARY
OCT 19 1977
UNIV. OF

ПИСЬМО

M
1621
L494c4

Стихи О. ДРИЗА
Перевод с еврейского Р. Сефа

Музыка З. ЛЕВИНОЙ

Умеренно, выразительно *mf*

Пение

—Э - ных, Бэ - ных, Ко - ло - бок! Что ты пи - шешь,

Ф-п. (Баян) *mf*

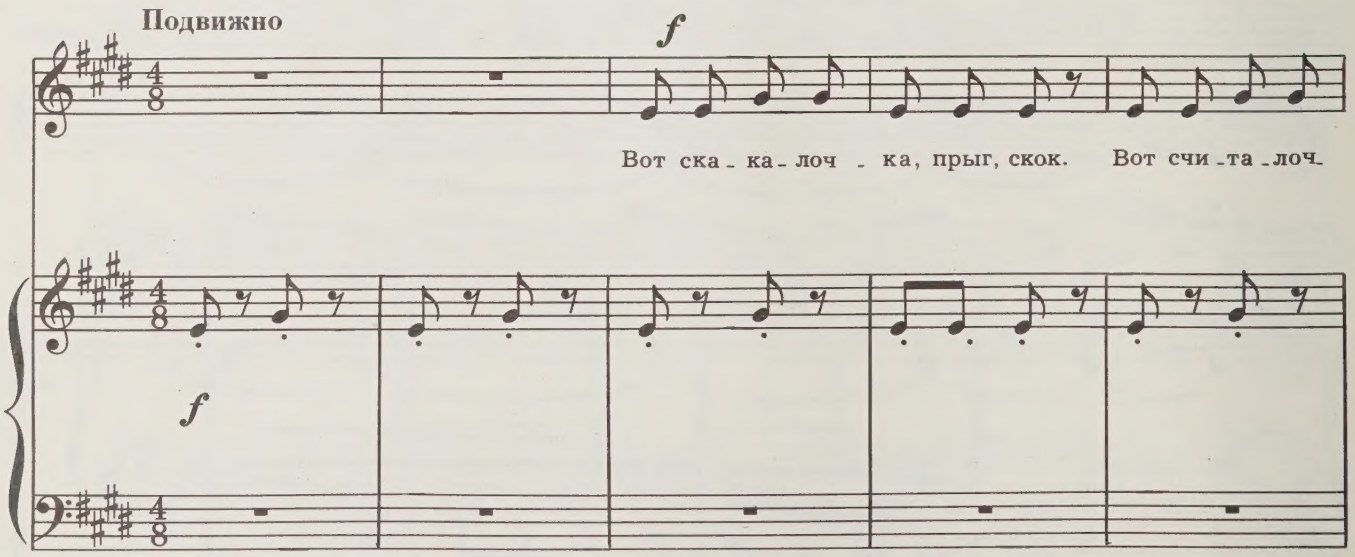
мой дру_жок?—Пи_сьмо. —Ко_му? —Се_бе са_мо_му.

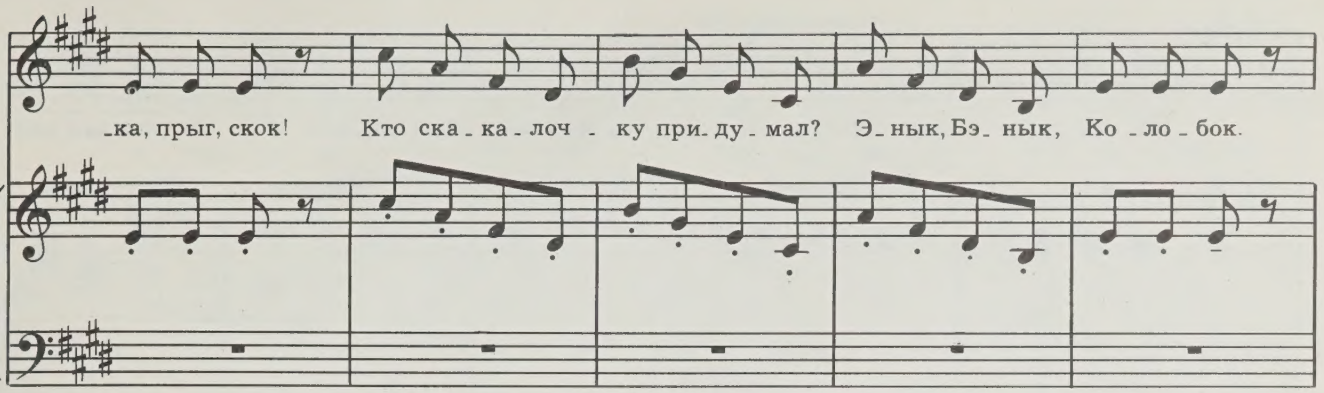
—Э_нык, что в пи_сьме тво_ем? —Вот по_лу_чим

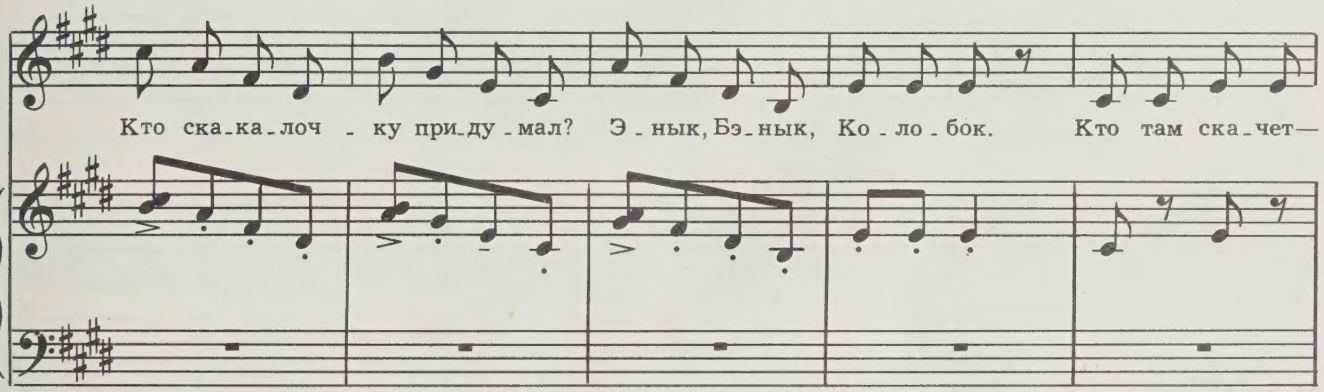
и про_чтем.

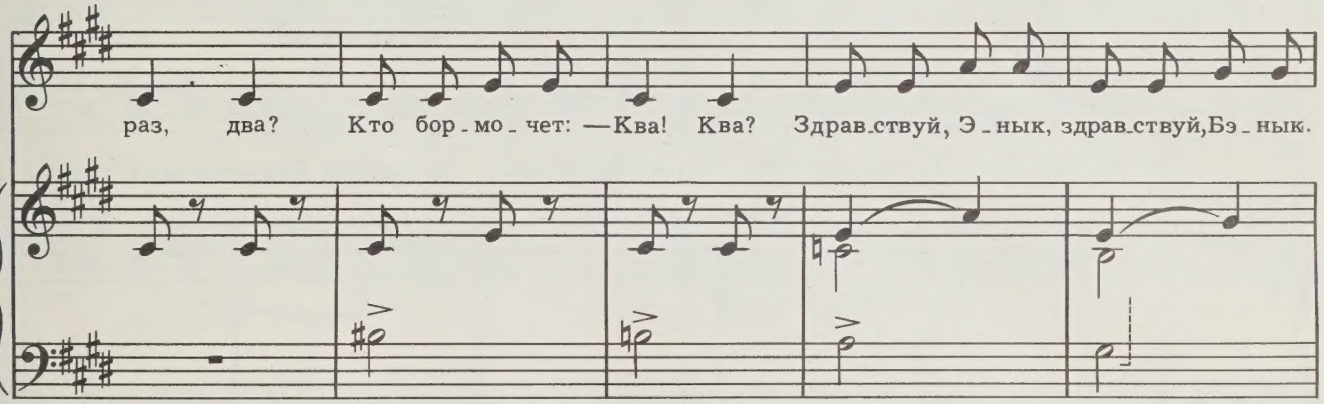
СКАКАЛОЧКА-СЧИТАЛОЧКА

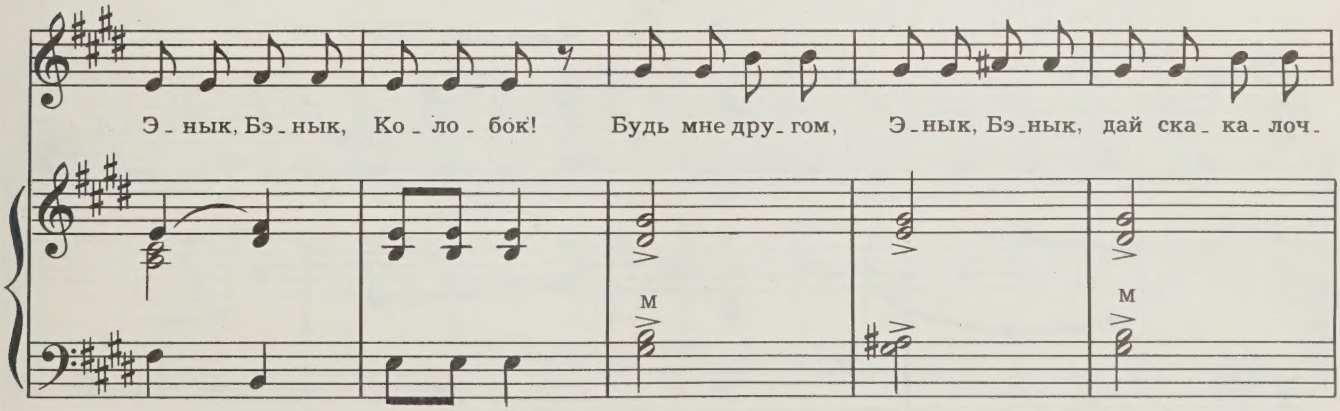
Перевод Р. СЕФА




-ка, прыг, скок! Кто ска - ка - лоч - ку при - ду - мал? Э - нык, Бэ - нык, Ко - ло - бок.


Кто ска - ка - лоч - ку при - ду - мал? Э - нык, Бэ - нык, Ко - ло - бок. Кто там ска - чет—


раз, два? Кто бор - мо - чет: —Ква! Ква? Здрав - ствуй, Э - нык, здрав - ствуй, Бэ - нык.


Э - нык, Бэ - нык, Ко - ло - бок! Будь мне дру - гом, Э - нык, Бэ - нык, дай ска - ка - лоч -
м
м

-ки ку-сок.— На, ля-гуш-ка, мне не жал-ко. Пры-гай, вот те - бе ска-кал-ка.

И яг-нен-ку— раз, два, три! И коз-лен-ку — вот бе-ри. И цып-лен-ку—

mf

м

Медленнее

три, че-ты-ре. И ко-ту у нас в квар-ти-ре. И зай-ча-там — пять и шесть.

p

м

замедляя

Медленно

И е-ще ку-со-чек есть. Толь-ко кто там у две-рей?

Первый темп

А, бро - дя - га во - ро - бей. Вы - хва - тил ку - сок по - след - ний

и за - пры - гал, сор - ва - нец. Хоп! И взле - тел на

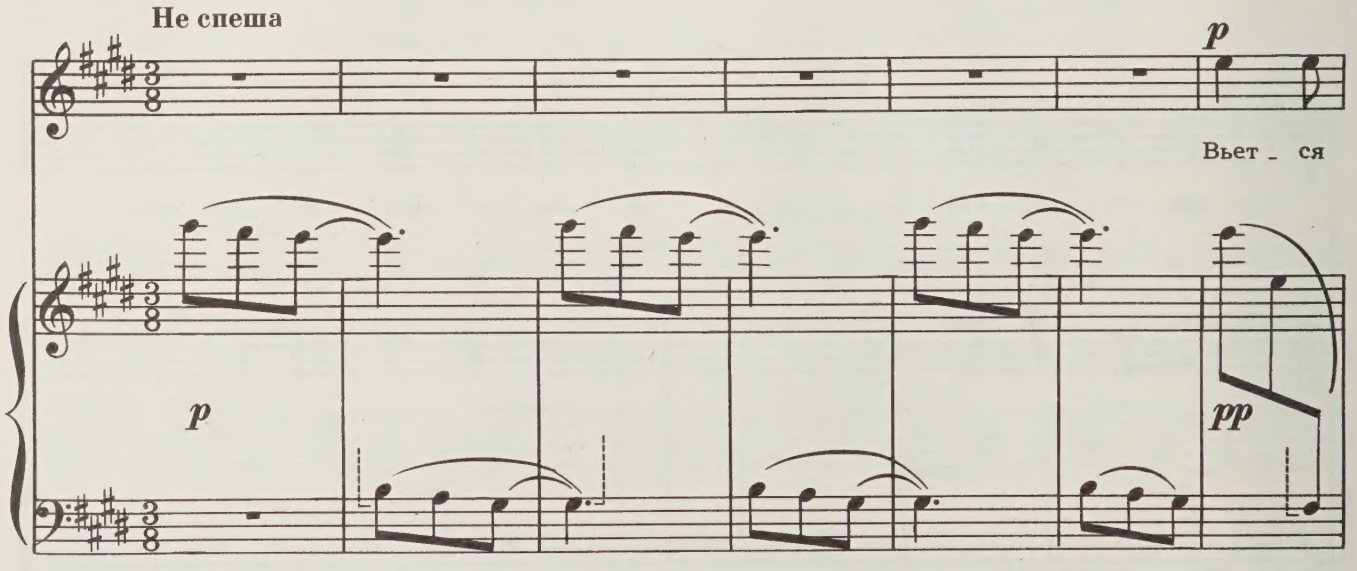
f

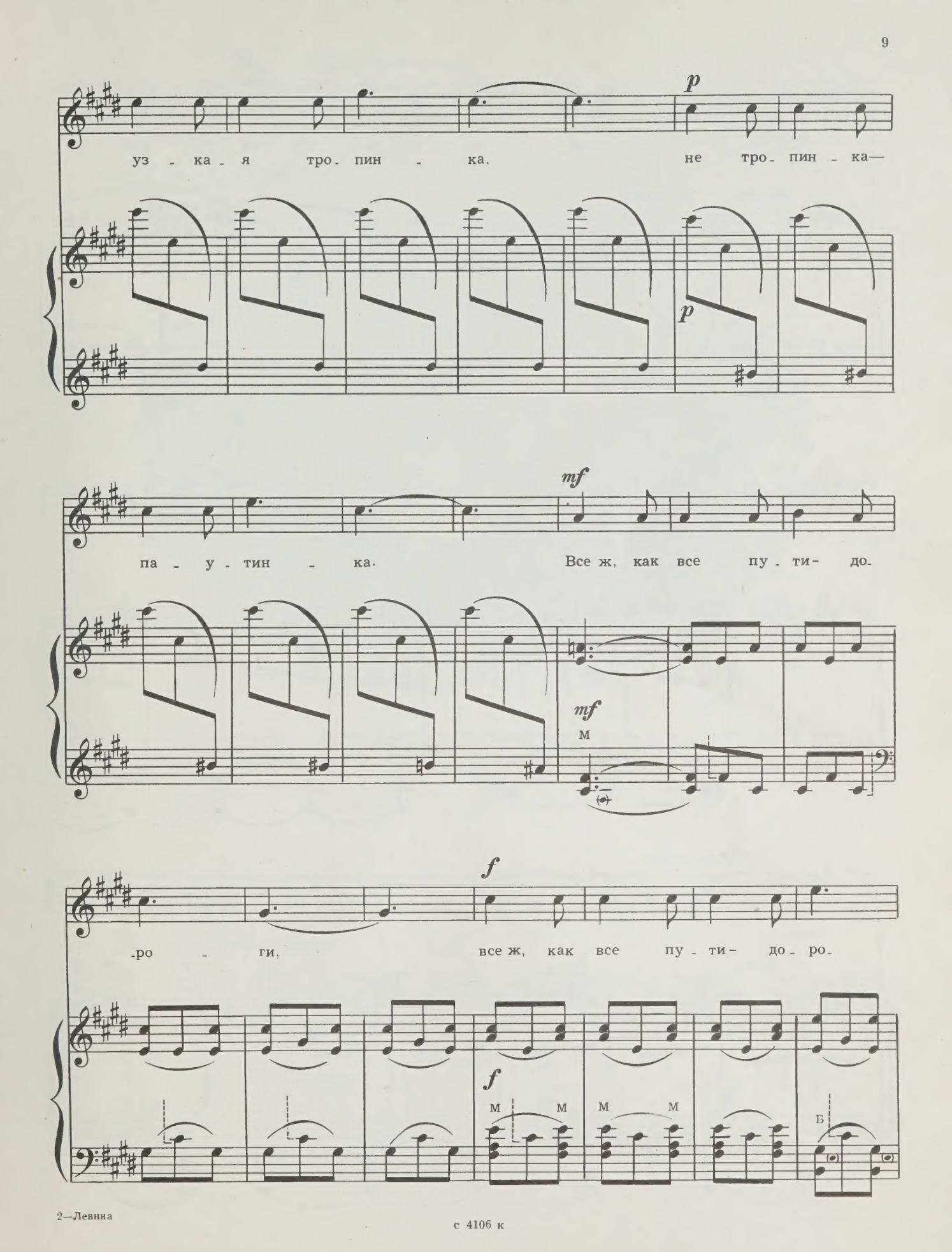
дом со - сед - ний. И счи - та - лоч - ке — ко - нец.

mf

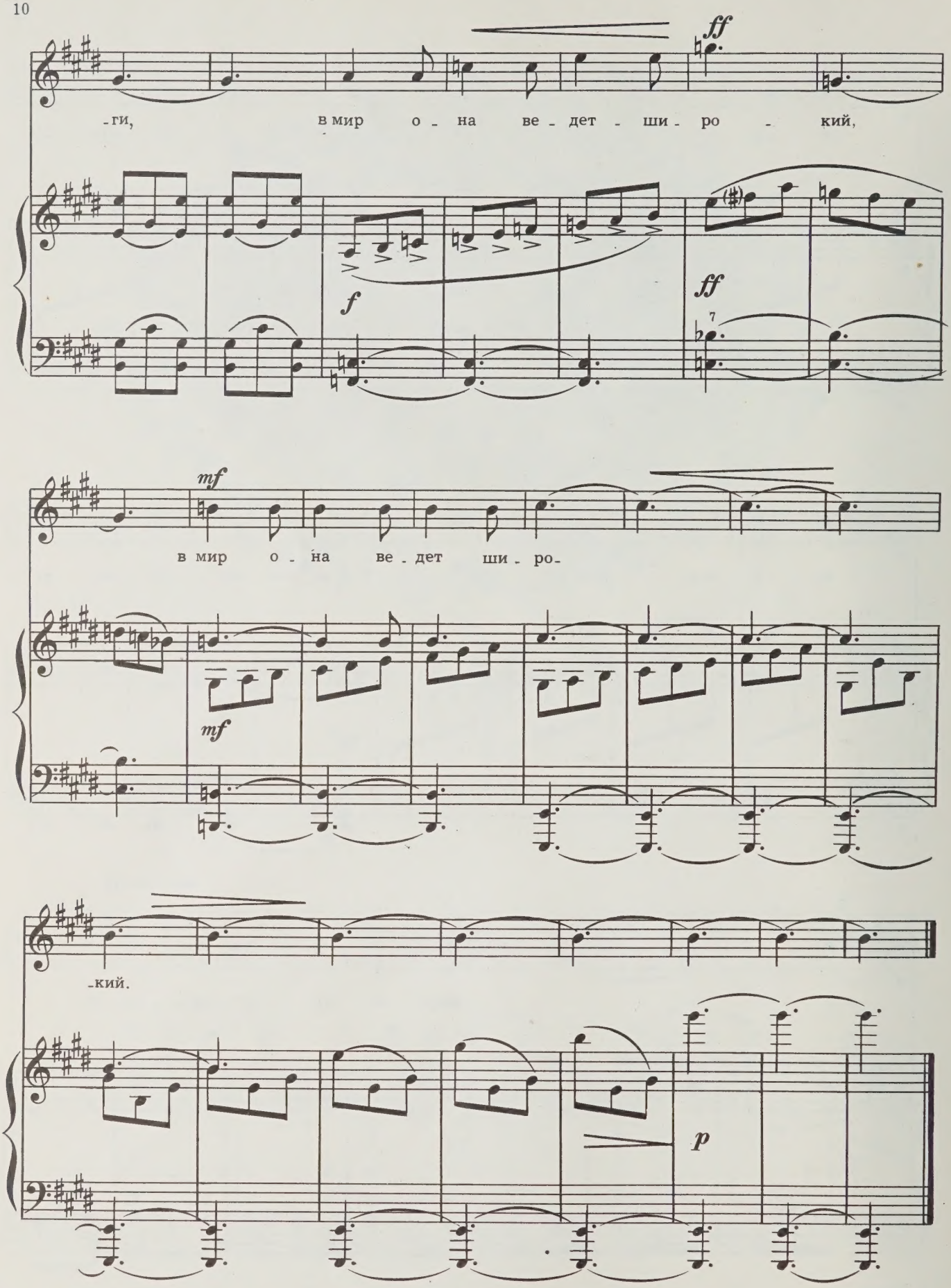
ТРОПИНКА

Перевод Т. Спендиаровой




p
уз - ка - я тро - пин - ка, не тро - пин - ка—
p
mf
па - у - тин - ка. Все ж, как все пу - ти - до-
mf
м
f
-ро - ги, все ж, как все пу - ти - до - ро-
f
м м м м
б

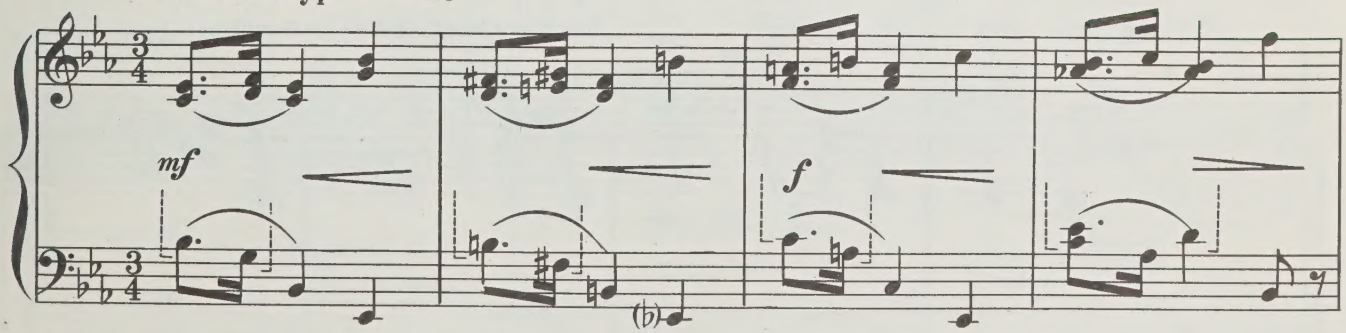
с 4106 к


ff
-ги, в мир о - на ве - дет - ши - ро - кий,
f
ff
mf
в мир о - на ве - дет ши - ро-
mf
-кий.
p

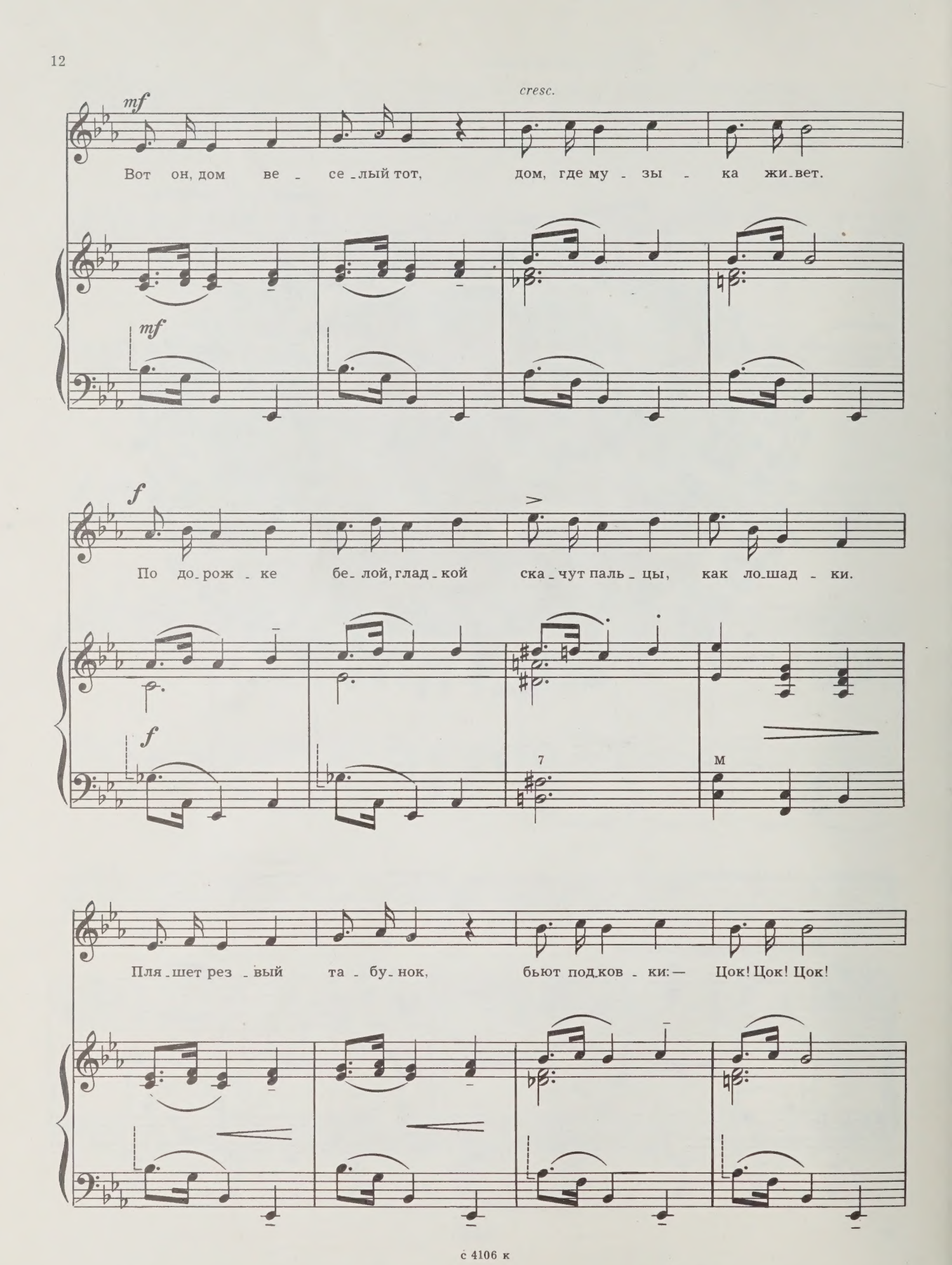
РОЯЛЬ

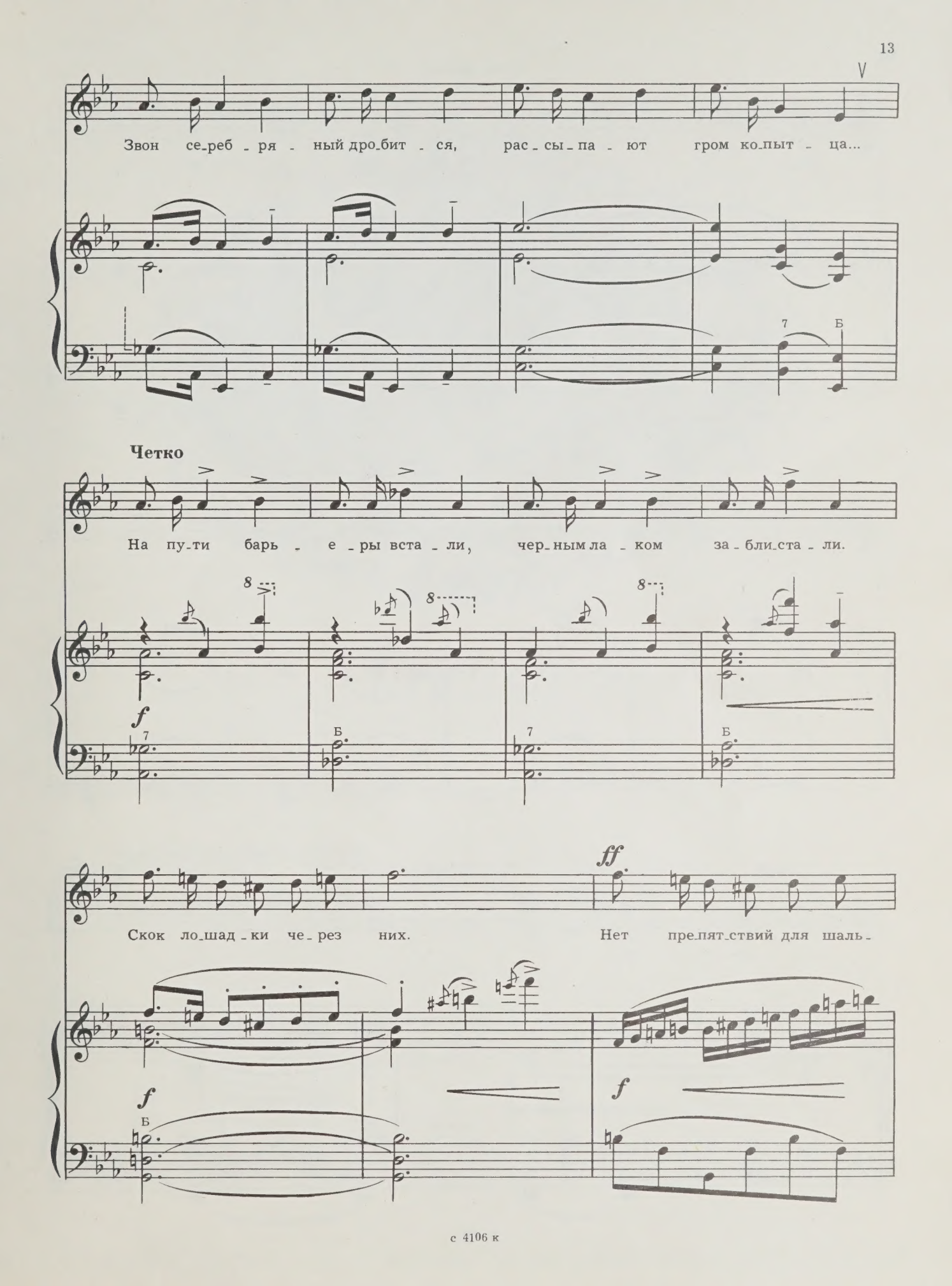
Перевод Т. Спендиаровой

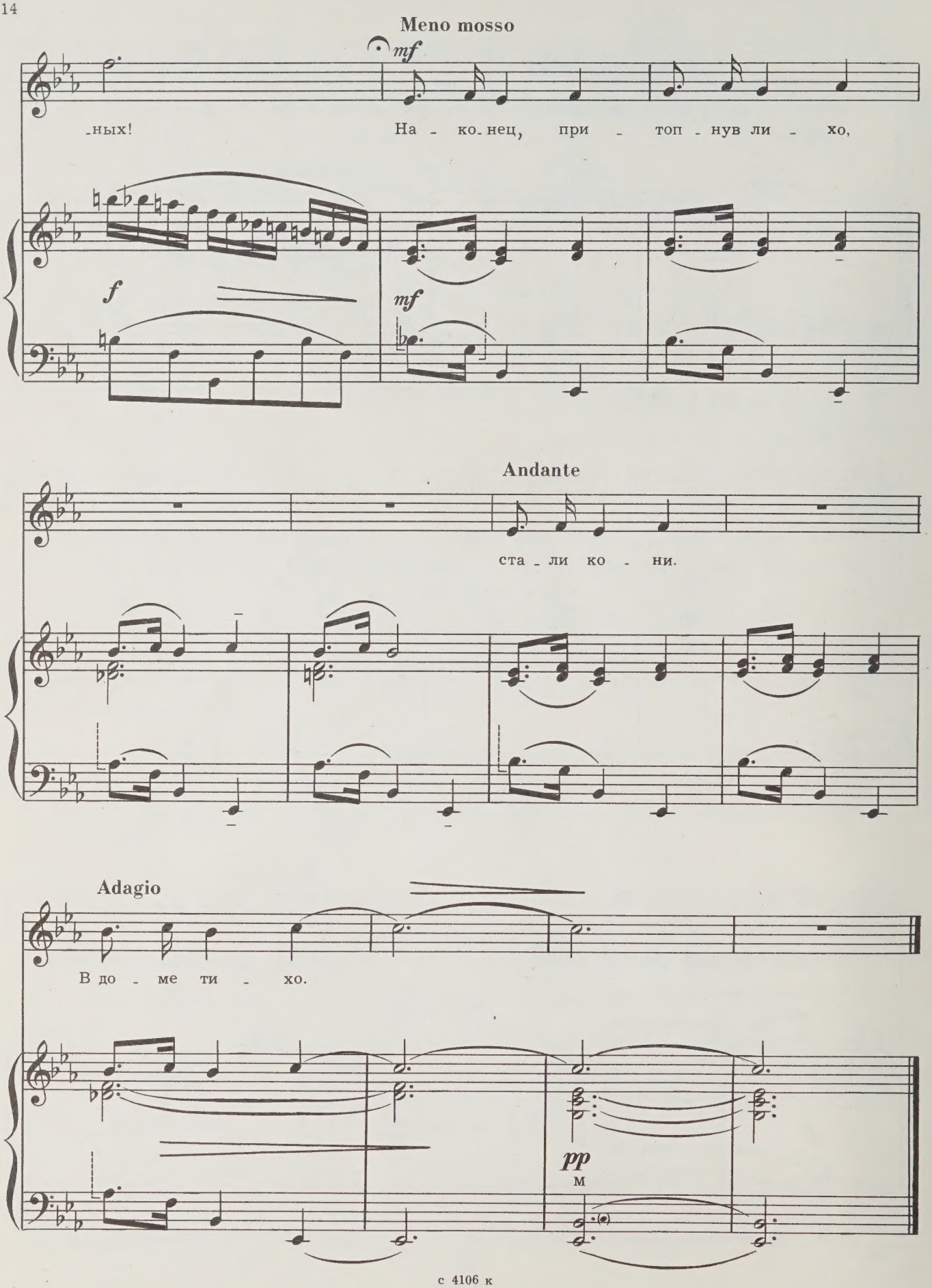
В темпе мазурки. Лихо



с 4106 к

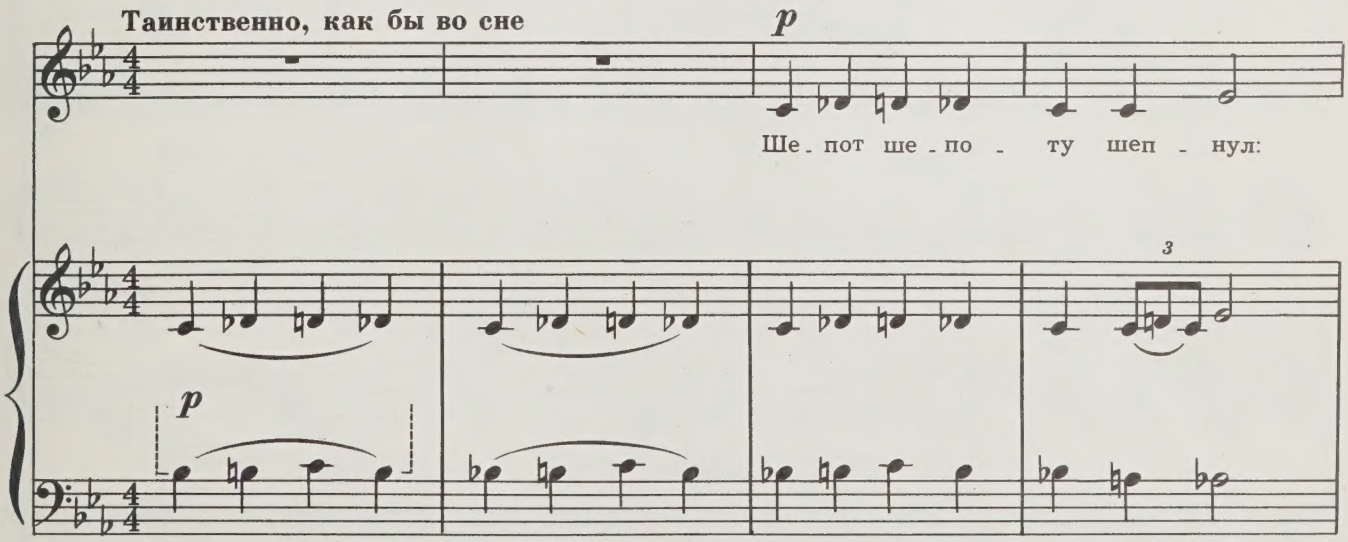

mf
cresc.
Вот он, дом ве - се - лый тот, дом, где му - зы - ка жи - вет.
mf
f
По до - рож - ке бе - лой, глад - кой ска - чут паль - цы, как ло - шад - ки.
f
7
м
Пля - шет рез - вый та - бу - нок, бьют под - ков - ки: — Цок! Цок! Цок!

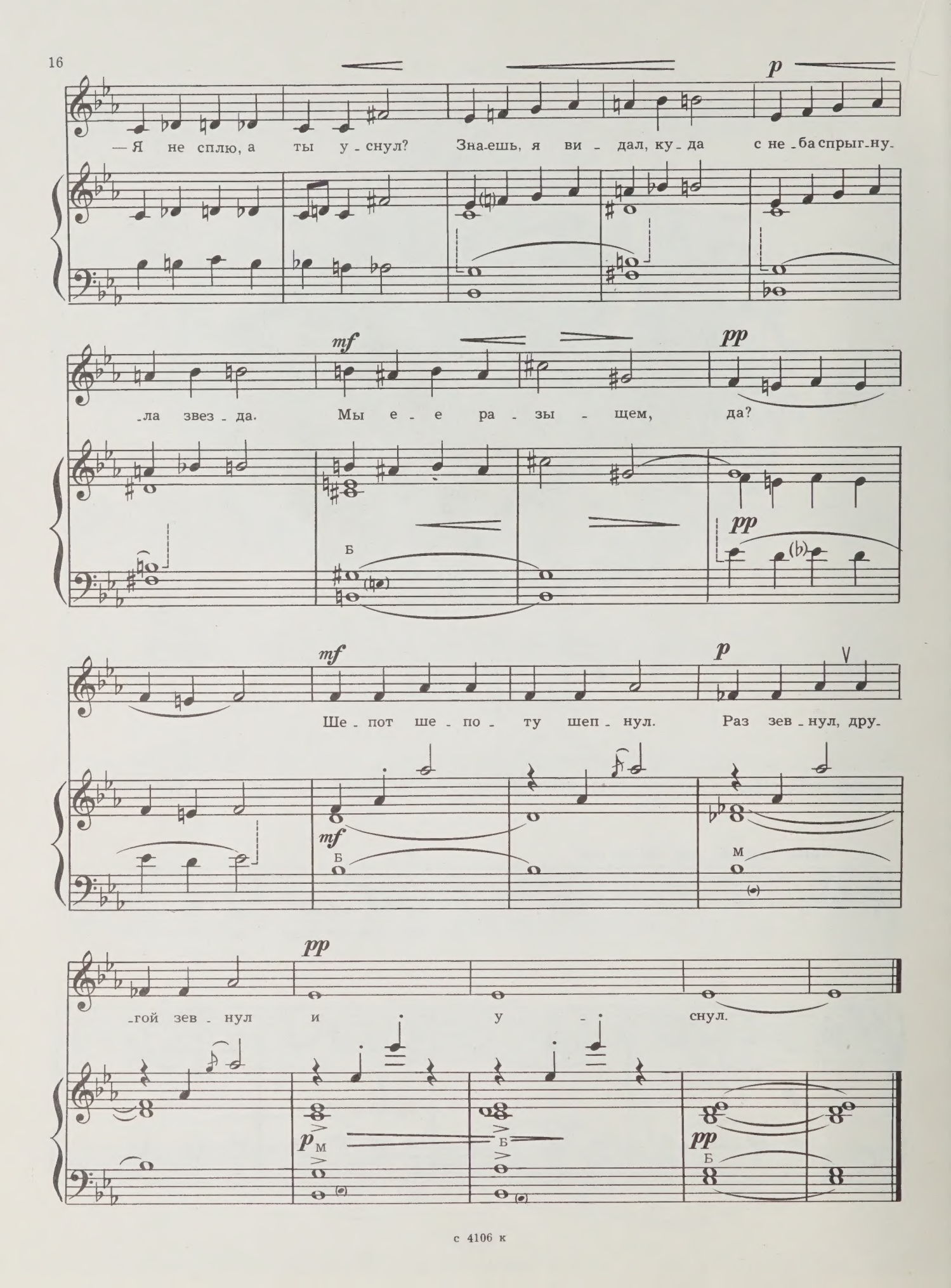

Звон се_реб_ря_ный дро_бит_ся, рас_сы_па_ют гром ко_пыт_ца...
Четко
На пу_ти барь_е_ры вста_ли, чер_ным ла_ком за_бли_ста_ли.
f
Скок ло_шад_ки че_рез них.
ff
Нет пре_пят_ствий для шаль_
f


Meno mosso
mf
-ных!
На - ко - нец, при - топ - нув ли - хо,
f
mf
Andante
ста - ли ко - ни.
Adagio
В до - ме ти - хо.
pp
м

ШЕПОТ

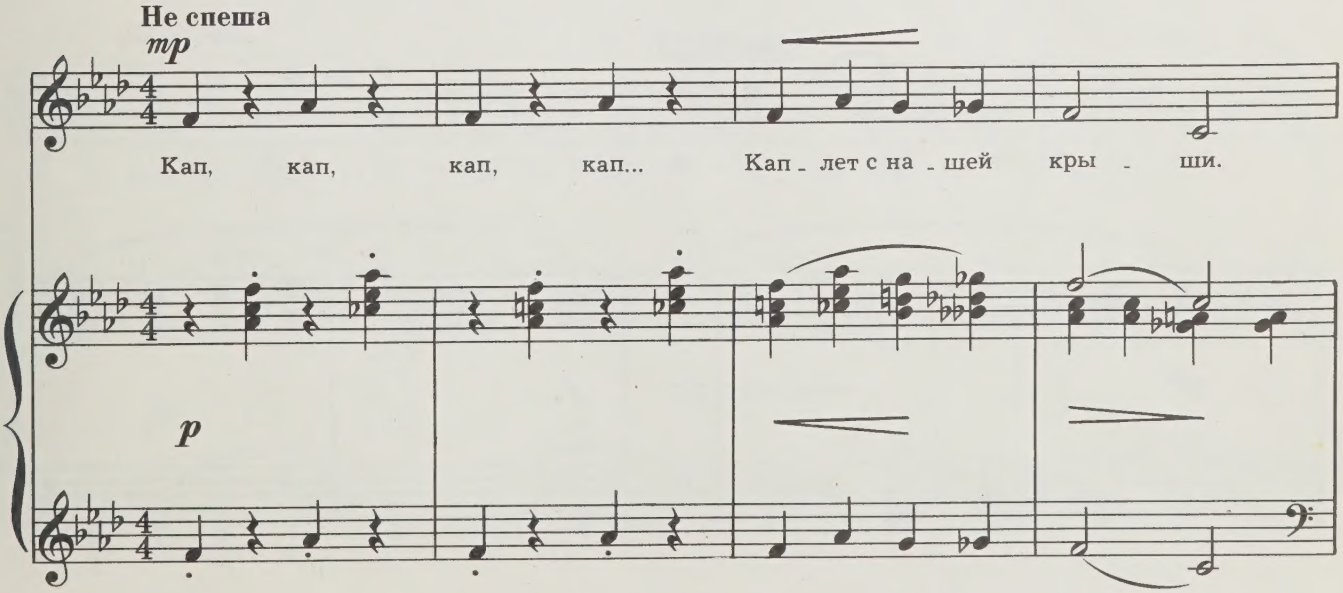
Перевод Ф. Дектора

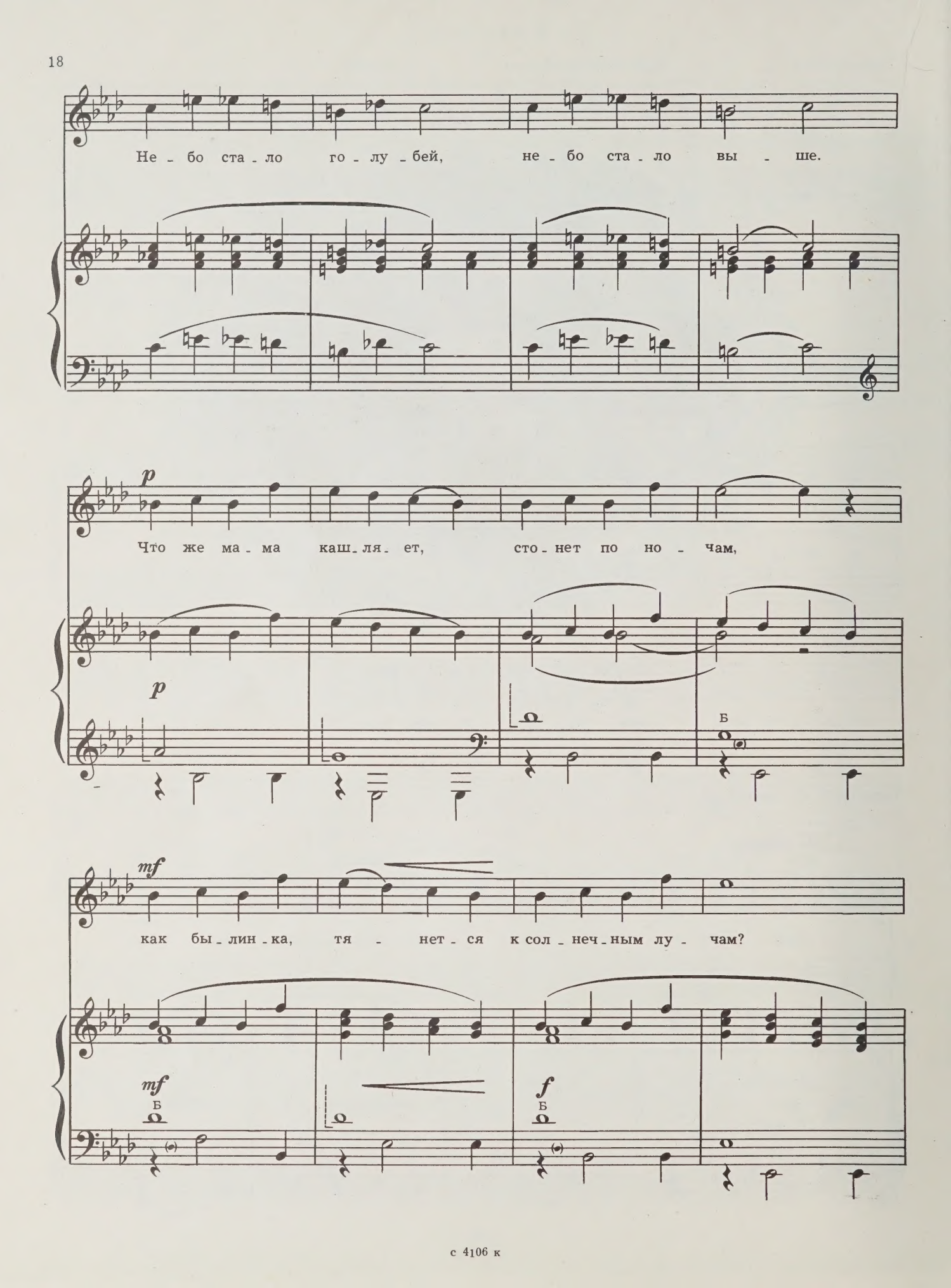



p
— Я не сплю, а ты у - снул? Зна-ешь, я ви - дал, ку - да с не - ба спрыг-ну-
mf
pp
-ла звез - да. Мы е - е ра - зы - щем, да?
Б
pp
mf
p
Ше - пот ше - по - ту шеп - нул. Раз зев - нул, дру-
mf
Б
М
pp
-гой зев - нул и у - снул.
p
М
Б
pp
Б

КАП, КАП...

Перевод Т. Спендиаровой




Не - бо ста - ло го - лу - бей, не - бо ста - ло вы - ше.
p
Что же ма - ма каш - ля - ет, сто - нет по но - чам,
p
Б
mf
как бы - лин - ка, тя - нет - ся к сол - неч - ным лу - чам?
mf
Б
f
Б

немного быстрее

mf

Раз - до - был я пу - зы - рек, чтоб со - брать ка - пель.

mf

Б Ум Б Ум Б

f

rit.

Ведь сто - ит це - леб - ный на дво - ре а - прель.

f

Б Ум Б Б Б Б М

Широко

f

Кры - ша, как а - пте - карь, от - пу - сти - ла мне

f

ка - пе - лек, на - сто - ян - ных на сол - неч - ном ви - не.

p

Вы - пи - ла боль - на - я пу - зы - рек ка - пе - ли—

p

Быстрее

f

как по вол - шеб - ству о - на под - ня - лась с по - сте - ли.

rit.

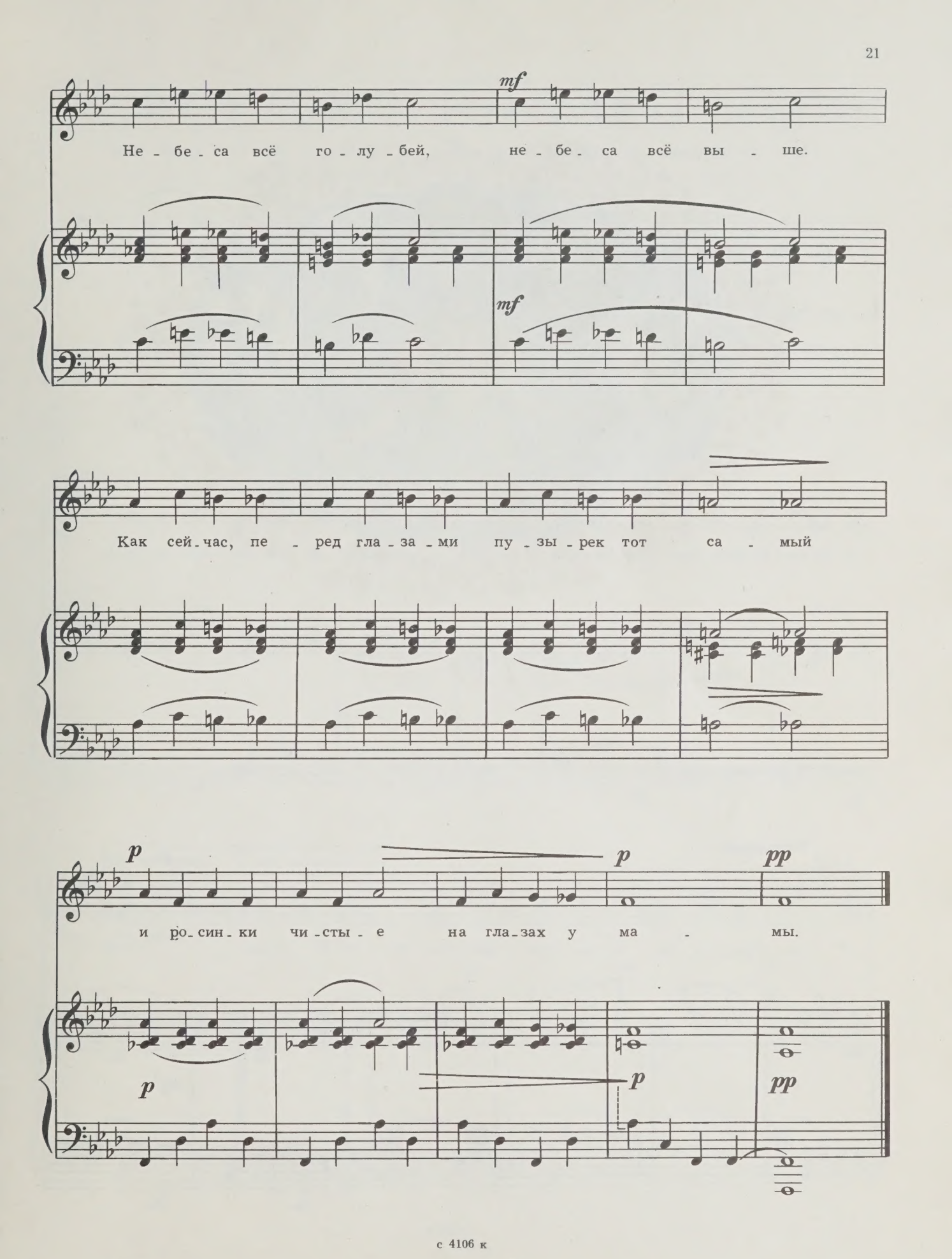
f м м

Tempo I

p

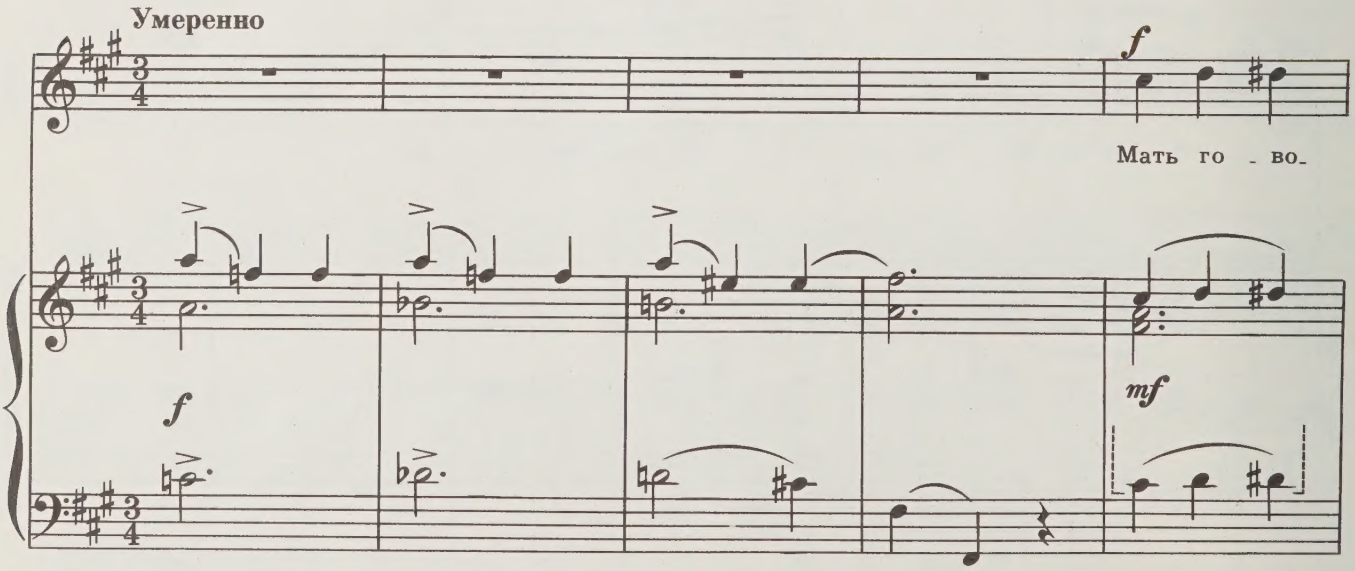
Кап, кап, кап, кап... Кап - лет с на - шей кры - ши.

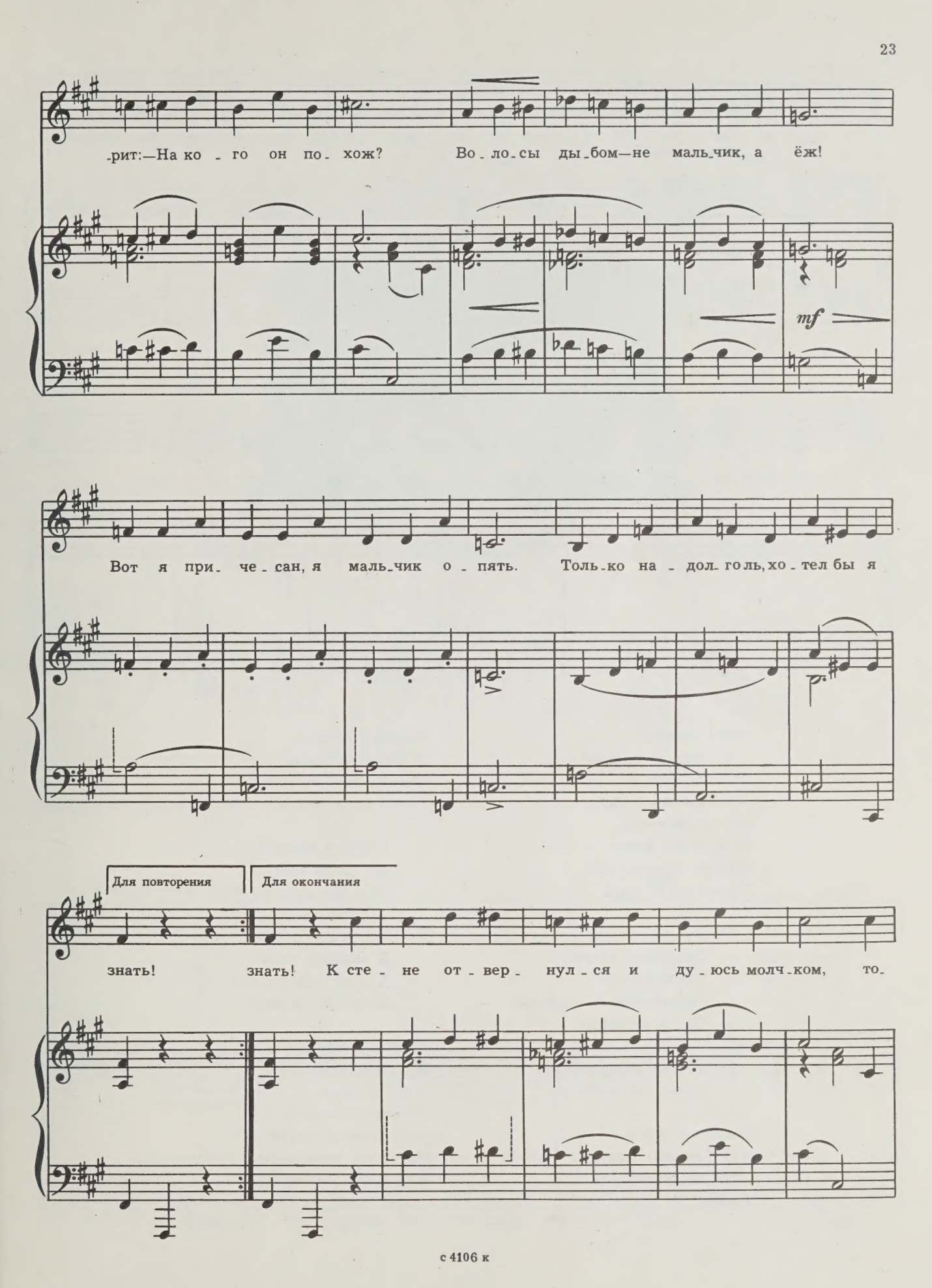
p

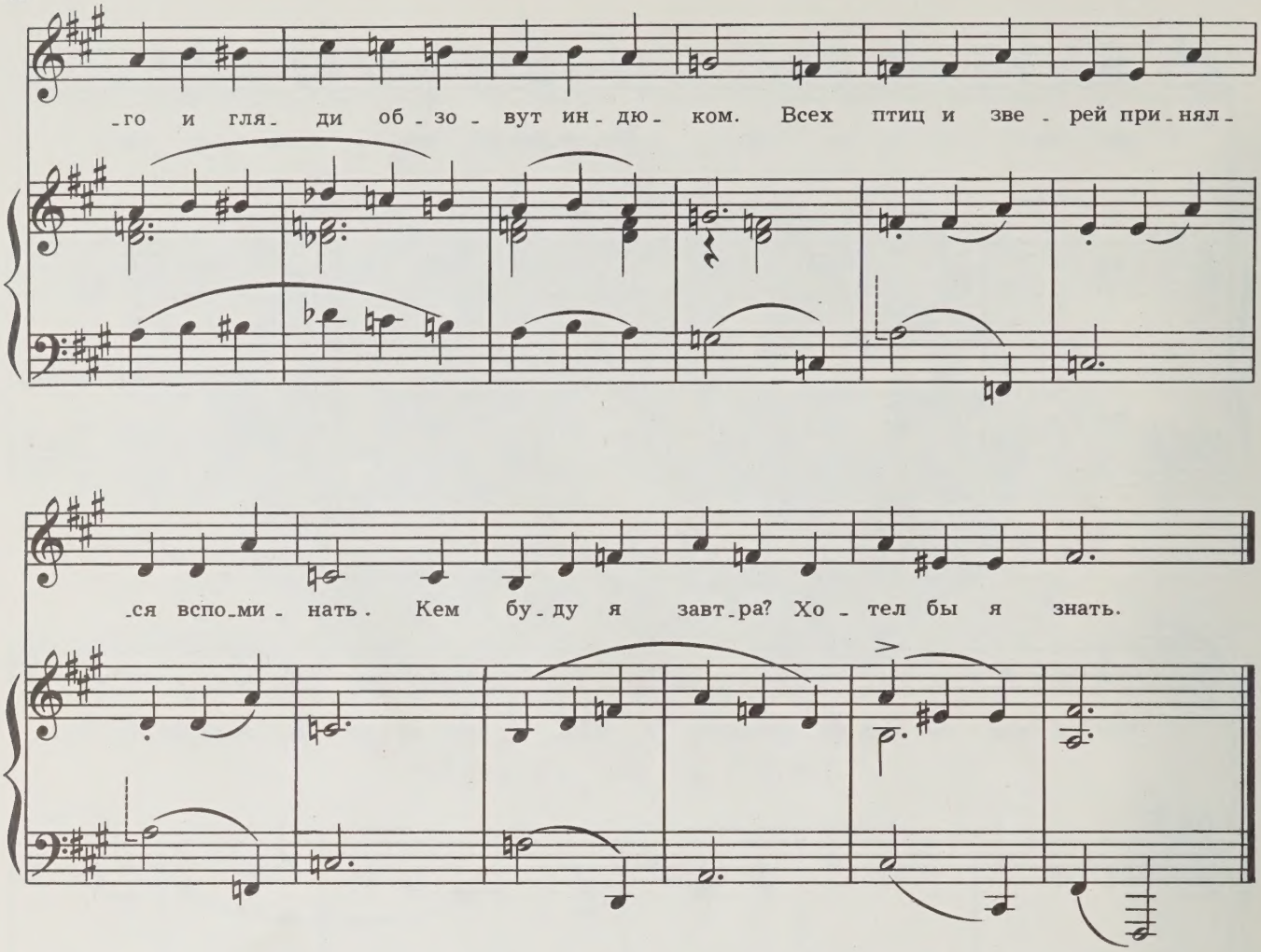

mf
Не - бе - са всё го - лу - бей, не - бе - са всё вы - ше.
mf
Как сей - час, пе - ред гла - за - ми пу - зы - рек тот са - мый
p
p
pp
и ро - син - ки чи - сты - е на гла - зах у ма - мы.
p
p
pp

КТО Я?

Перевод Т. Спендиаровой




рит:—На ко - го он по - хож? Во - ло - сы ды - бом—не маль - чик, а ёж!
mf
Вот я при - че - сан, я маль - чик о - пять. Толь - ко на - дол - го ль, хо - тел бы я
Для повторения
Для окончания
знать! знать! К сте - не от - вер - нул - ся и ду - юсь молч - ком, то-



Мать говорит:
—На кого он похож?
Волосы дыбом—
Не мальчик, а ёж!
Вот я причесан,
Я мальчик опять.
Только надолго ль?
Хотел бы я знать!

Стоило локтем
Сестренку задеть,
Крикнул отец:
—Неуклюжий медведь!
Сел я спокойно,
Я мальчик опять.
Только надолго ль?
Хотел бы я знать!

Взял и запел я,
Тут бабушка вдруг:
—Да замолчишь ты,
Горластый петух!

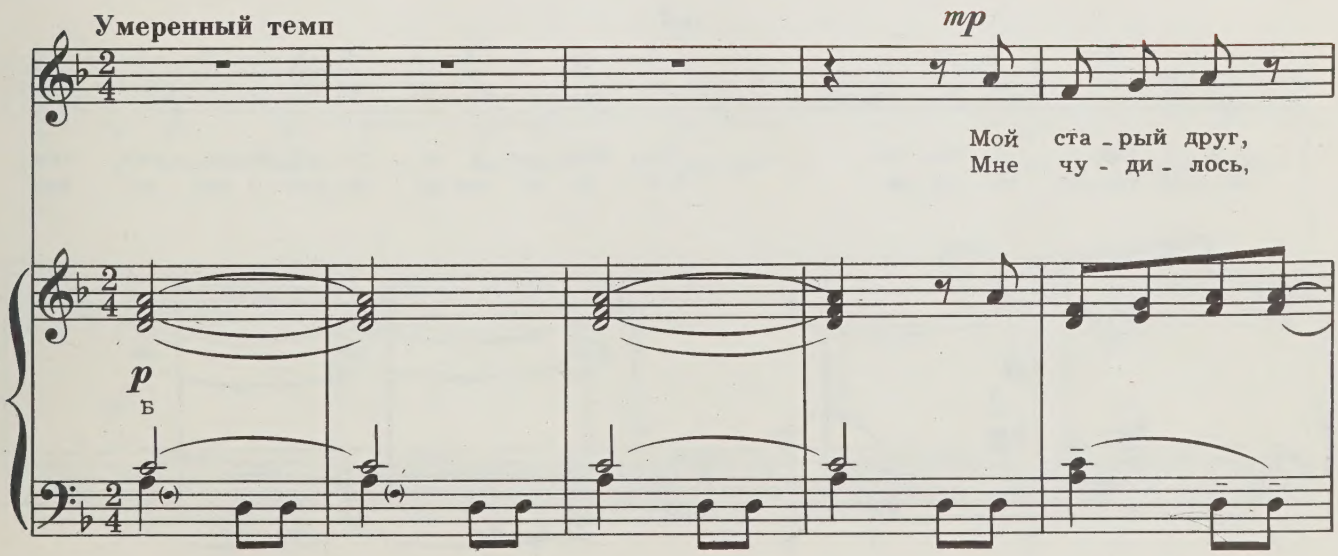
Молча вздыхаю,
Я мальчик опять.
Только надолго ль?
Хотел бы я знать!

Спать я сегодня
Не сразу пошел.
Дед рассердился:
—Упрямый козел!
Вот я в постели,
Я мальчик опять.
Только надолго ль?
Хотел бы я знать!

К стене отвернулся
И дуюсь молчком.
Того и гляди
Обзовут индюком.
Всех птиц и зверей
Принялся вспоминать.
Кем буду я завтра?
Хотел бы я знать!

МОЙ СТАРЫЙ ДРУГ

Перевод Т. Спендиаровой



об - лез - лый наш бу - фет! С то - бой про - вел я мно - го зим и
что скры - то вол - шеб - ство в стек - лян - ном куб - ке де - да мо - е -

М М

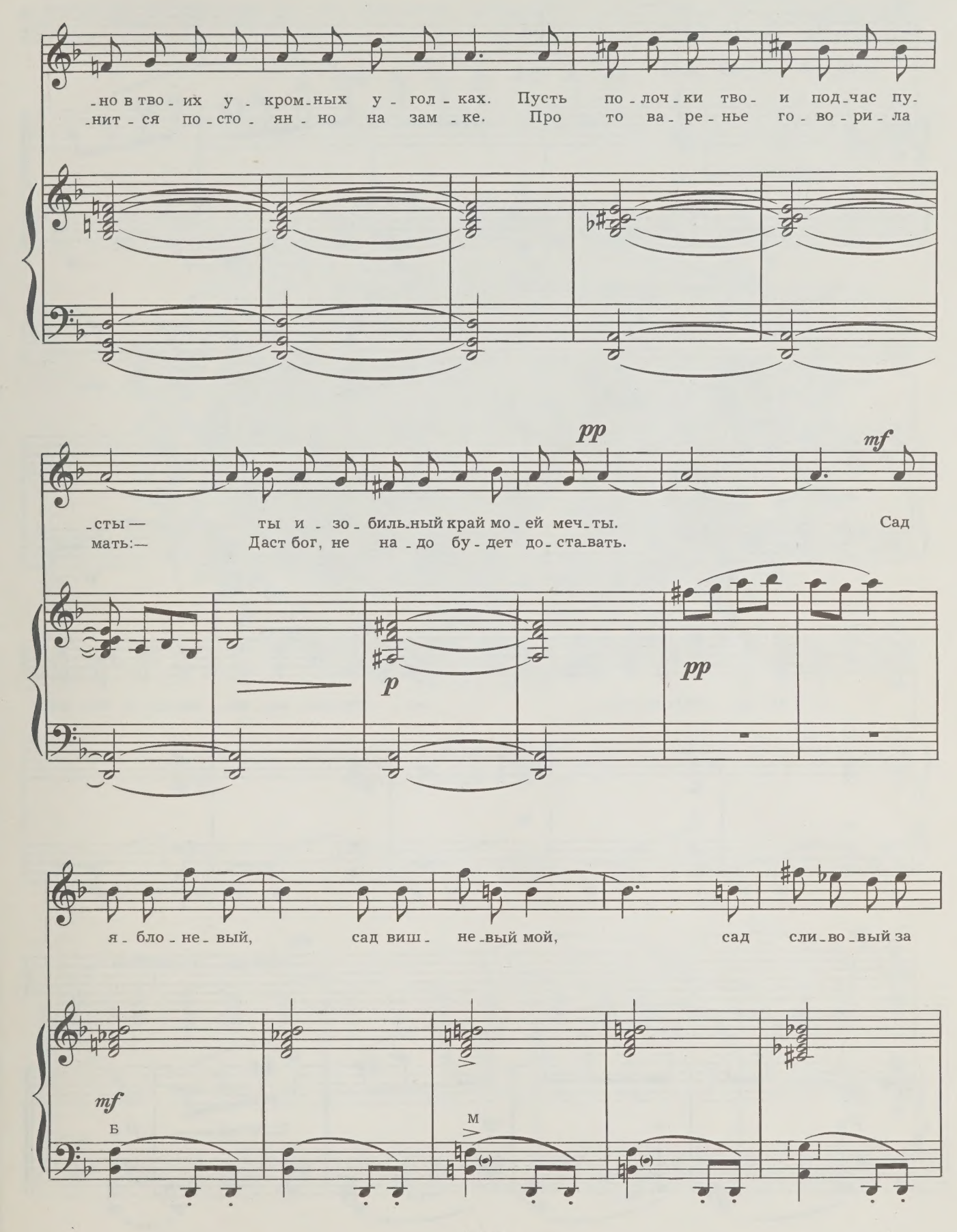
лет. Средь ты - ся - чи дру - гих та - ких, как ты, все - гда тво -
- го, не ве - до - мых он ска - зок по - лон был, он ра - ду -

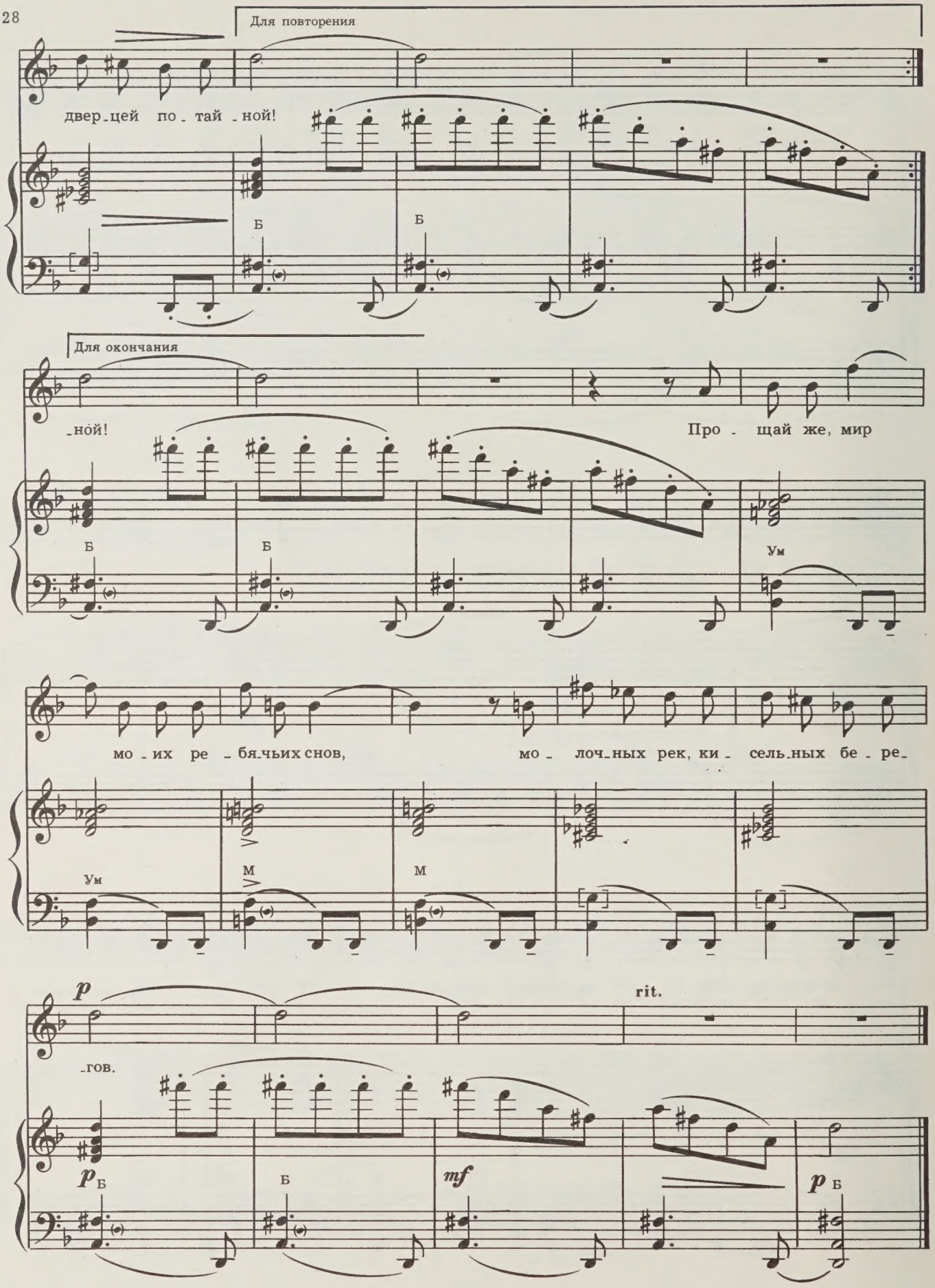
М 7 Б

mf

- и у - зна - ю я чер - ты. Ша - фра - ном и ко - ри - цей ты про - пах, тем -
- жны - ми гра - ня - ми сле - пил. Вот ба - но - чка ва - ре - нья в у - гол - ке хра -

p Б Б


-но в тво- их у - кром-ных у - гол - ках. Пусть по - лоч - ки тво- и под-час пу-
-нит - ся по - сто - ян - но на зам - ке. Про то ва - ре - нье го - во - ри - ла
pp
mf
-сты — ты и - зо - биль-ный край мо - ей меч - ты. Сад
мать:— Даст бог, не на - до бу - дет до - ста-вать.
p
pp
я - бло - не - вый, сад виш - не - вый мой, сад сли - во - вый за
mf
Б
М


Для повторения
двер_цей по_тай_ной!
Б
Б
Для окончания
_ной!
Про_щай же, мир
Б
Б
Ум
мо_их ре_бя_чьих снов,
мо_лоч_ных рек, ки_сель_ных бе_ре_
Ум
М
М
p
rit.
_гов.
p Б
Б
mf
p Б

ЧУДЕСА

Перевод Т. Спендиаровой

Оживленно, весело

mf

f

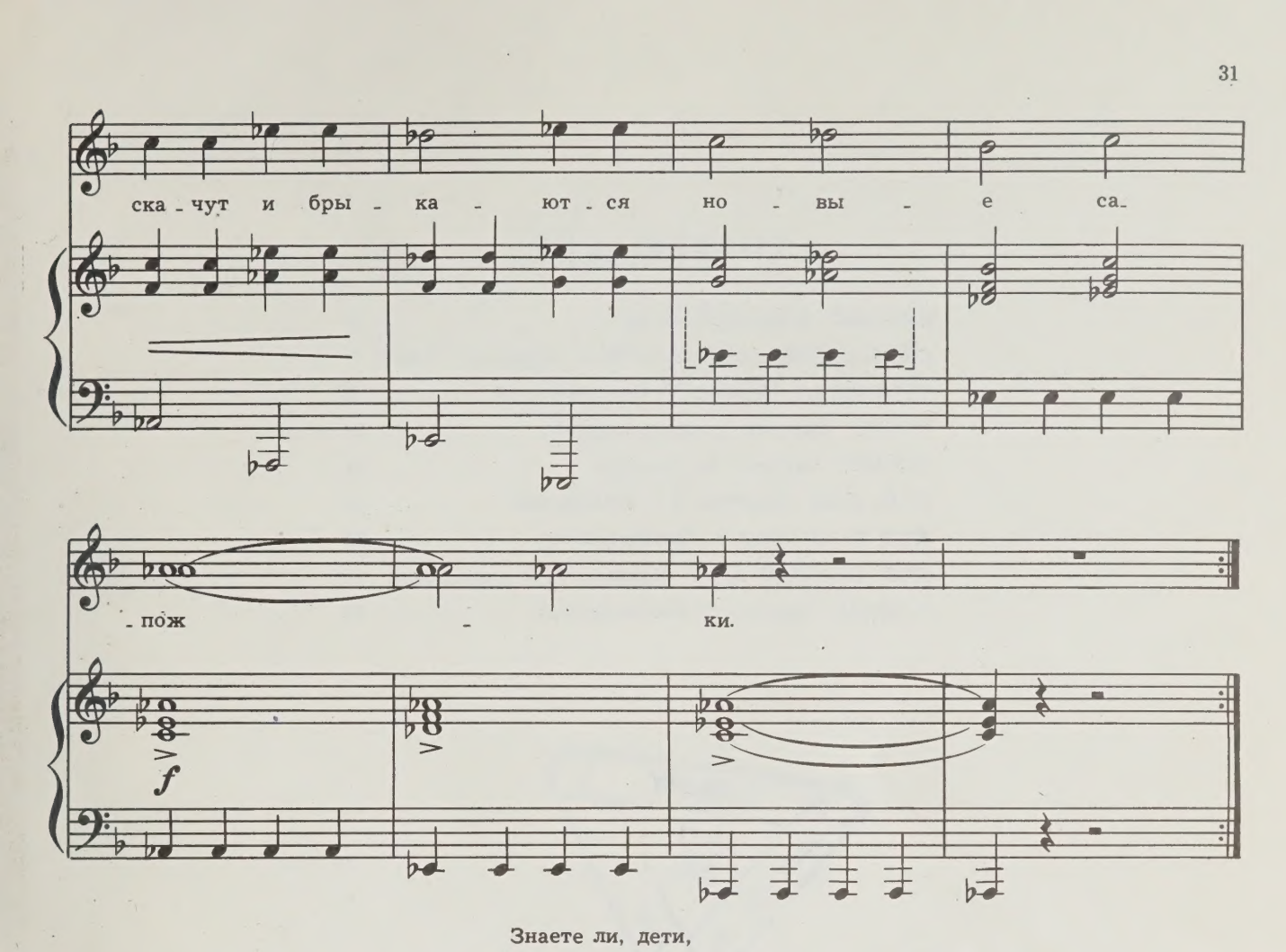
Зна - е - те ли, де - ти, зна - е - те ли, де - ти,

что слу - ча - ет - ся в по - го - жий лет - ний день на све - те?

p

В лет - ний день по - го - жий по лес - ной до - рож - ке

p



Знаете ли, дети,
Знаете ли, дети,
Что случается в погожий
Летний день на свете?
В летний день погожий
По лесной дорожке
Скачут и брыкаются
Новые сапожки.

Знаете ли, дети,
Знаете ли, дети,
Что случается в погожий
Летний день на свете?
В летний день погожий
В поле у овина
Ходит и гогочет
Пухлая перина.

Знаете ли, дети,
Знаете ли, дети,
Что случается в погожий
Летний день на свете?
В летний день погожий
На траве шелковой
Блеют и бодаются
Варежки пуховые.

с 4106 к

СОДЕРЖАНИЕ

ПИСЬМО. Перевод Р. Сефа 2
СКАКАЛОЧКА-СЧИТАЛОЧКА. Перевод Р. Сефа 4
ТРОПИНКА. Перевод Т. Спендиаровой 8
РОЯЛЬ. Перевод Т. Спендиаровой 11
ШЕПОТ. Перевод Ф. Дектора 15
КАП, КАП. Перевод Т. Спендиаровой 17
КТО Я? Перевод Т. Спендиаровой 22
МОЙ СТАРЫЙ ДРУГ. Перевод Т. Спендиаровой 25
ЧУДЕСА. Перевод Т. Спендиаровой 29

LIBRARY
OCT 19 1977
UNIV. OF TORONTO

ИБ № 735

Зара Александровна Левина
ЧУДЕСА

Редактор В. Корзин Лит. редактор И. Лешкевич
Художник И. Бисти Худож. редактор Е. Гордиенко
Техн. редактор Е. Блюменталь Корректоры Е. Карташова, Г. Нугер

Подп. к печ. 10/XII—76 г. Форм. бум. 60×90 1/8 Печ. л. 4,0 Уч.-изд. л. 4,0
Тираж 19 735 экз. Изд. № 4106 Зак. 120 Цена 42 к. Бумага № 1

Всесоюзное издательство «Советский композитор»,
103006, Москва, К-6, Садовая-Триумфальная ул., 14—12.

Московская типография № 6 Союзполиграфпрома
при Государственном комитете Совета Министров СССР
по делам издательств, полиграфии и книжной торговли.
109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24.

Л $\frac{90801-119}{082(02)-77}$ 200—77

© Издательство «Советский композитор», 1977 г.

42 к.

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1621
L494C4

Levina, Zara Aleksandrovna
[Chudesa]
Chudesa

Music